

مسئله مفهوم قسمت ابتدائی جمله روشن است چرا که اشخاص حقیقی و حقوقی ساکن در اتحادیه اروپا را از برقراری هرگونه مرادده مالی و تجاری با اشخاص مذکور در لیست اتحادیه منع کرده است. با این حال در خصوص قسمت دوم جمله یعنی از *as well as any other person* و به ویژه کلمه *participation* دو برداشت میتوان داشت.

- ۱- اولین برداشت که با توجه به (تجاری) بودن زمینه قرارداد حاضر به ذهن میرسد آن است که *participated person* ناظر بر اشخاص (حقیقی - حقوقی) میباشد که سابقاً علقه تجاری با اشخاص مندرج در لیست اتحادیه داشته اند. منظور از علقه تجاری آن است که بفرض در قالب رابطه نمایندگی (*Agency*)، یا رابطه شرکت مادر- شرکت تابعه (*Parent Company- Subsidiary Company*) و حتی تاسیس سرمایه گذاری مشترک (*Joint-Venture*) و با یکدیگر رابطه تجاری برقرار ساخته اند.
- ۲- با این حال با بررسی مواد مختلف آیین نامه (*Regulation*) اتحادیه میتوان برداشت جزایی نیز از لفظ *participate* داشت بدان معنا که بفرض شخص *participator* سابقاً با اشخاص مندرج در لیست اتحادیه در انجام یک عمل غیرقانونی (*از نظر قوانین و مقررات اتحادیه*) همکاری و مشارکت داشته است. به زبان ساده تر مشارکتی و همکاری میان دو شخص در ارتکاب یک عمل مجرمانه رخ داده است. چنین برداشتی به ویژه با امعان نظر در بند *d ماده 1a*، بند *d ماده 1c* و بند *3* از ماده *2* آیین نامه اتحادیه حاصل میگردد. به عنوان مثال شخص حقیقی و یا حقوقی در فرآیند سرکوب جنبش های مدنی ایران (*از نظر آیین نامه اتحادیه*) یا استراق سمع مکالمات شهروندان ایرانی و نظایر اینها با اشخاص مندرج در لیست همکاری داشته است. همچنین شایان ذکر است که چنین اسناد و آیین نامه های نیز غالباً با هدف مبارزه با جرایم مرتبط با نقض حقوق بشر و مغایر با مقررات بین المللی وضع میگردد، همان مسئله ای که حساسیت های زیادی در مراجع قانون گذاری آمریکا و اروپا در خصوص برقراری رابطه تجاری با ایران ایجاد کرده است.
- با این حال بهتر است معنای دقیق و روشن عبارت *...any other Persons participated, controlled or managed by the former ones* را از طرف قراردادی جویا شوید.